

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Иркутский государственный университет путей сообщения»
(ФГБОУ ВО ИргУПС)

УТВЕРЖДЕНА
приказом и.о. ректора
от «17» июня 2022 г. № 77

Б1.О.04 Иностранный язык в профессиональной деятельности

рабочая программа дисциплины

Специальность/направление подготовки – 38.04.03 Управление персоналом

Специализация/профиль – Стратегическое управление персоналом

Квалификация выпускника – Магистр

Форма и срок обучения – заочная форма 2 года 5 месяцев

Кафедра-разработчик программы – Иностранные языки

Общая трудоемкость в з.е. – 3
Часов по учебному плану (УП) – 108

Формы промежуточной аттестации
заочная форма обучения:
зачет 1 курс

Заочная форма обучения

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Курс | 1 | Итого |
|--|-------------|-------------|
| Вид занятий | Часов по УП | Часов по УП |
| Аудиторная контактная работа по видам учебных занятий/ в т.ч. в форме ПП* | 8 | 8 |
| – лекции | | |
| – практические (семинарские) | 8 | 8 |
| – лабораторные | | |
| Самостоятельная работа | 96 | 96 |
| Зачет | 4 | 4 |
| Итого | 108 | 108 |

ИРКУТСК

Электронный документ выгружен из ЕИС ФГБОУ ВО ИргУПС и соответствует оригиналу

Подписант ФГБОУ ВО ИргУПС Трофимов Ю.А.

00a73c5b7b623a969ccad43a81ab346d50 с 08.12.2022 14:32 по 02.03.2024 14:32 GMT+03:00

Подпись соответствует файлу документа



Рабочая программа дисциплины разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования – магистратура по направлению подготовки 38.04.03 Управление персоналом, утвержденным Приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 958.

Программу составил(и):
к.филол.н., доцент, доцент, Т.В. Яхно

Рабочая программа рассмотрена и одобрена для использования в учебном процессе на заседании кафедры «Иностранные языки», протокол от «17» июня 2022 г. № 11

Зав. кафедрой, к.филол.н., доцент

Т.А. Скопинцева

СОГЛАСОВАНО

Кафедра «Финансовый и стратегический менеджмент», протокол от «17» июня 2022 г. № 10

Зав. кафедрой, к.э.н., доцент

С.А. Халетская

| 1 ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ | |
|-----------------------------------|---|
| 1.1 Цели дисциплины | |
| 1 | повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования; |
| 2 | формирование у обучающихся способности и готовности к коммуникации на иностранном языке в рамках профессиональной и научной деятельности |
| 1.2 Задачи дисциплины | |
| 1 | совершенствование навыков и умений монологического и диалогического высказывания; |
| 2 | совершенствование навыков изучающего, просмотрового и поискового чтения, а также перевода текстов, представляющих личностный, профессиональный и научный интерес; |
| 3 | совершенствование навыков представления проектного материала по профессиональной и научной тематике (доклады, мультимедийные презентации, сообщения, пр.); |
| 4 | повышение уровня учебной автономии, способности к самообразованию; |
| 5 | развитие когнитивных и исследовательских умений; |
| 6 | развитие информационной культуры |

| 2 МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП | |
|--|--|
| Блок/часть ОПОП | Блок 1. Дисциплины / Обязательная часть |
| 2.1 Дисциплины и практики, на которых основывается изучение данной дисциплины | |
| 1 | Дисциплина изучается на начальном этапе формирования компетенции |
| 2.2 Дисциплины и практики, для которых изучение данной дисциплины необходимо как предшествующее | |
| 1 | Б2.О.02(Н) Учебная - научно-исследовательская работа |
| 2 | Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы |
| 3 | Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы |

| 3 ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ, СООТНЕСЕННЫЕ С ТРЕБОВАНИЯМИ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ | | |
|--|--|--|
| Код и наименование компетенции | Код и наименование индикатора достижения компетенции | Планируемые результаты обучения |
| УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | УК-4.1 Способен к устной и письменной коммуникации по профессионально-релевантным темам на иностранном языке | Знать: специальную лексику и профессиональную терминологию в объеме, необходимом для осуществления академической и профессиональной коммуникации; правила и закономерности деловой устной и письменной коммуникации на иностранном языке |
| | | Уметь: продуцировать устные и письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей и принятым форматом; составлять и вести деловую документацию на иностранном языке |
| | | Владеть: навыками поискового, ознакомительного и изучающего чтения научной и научно-популярной литературы профессиональной тематики; навыками устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации |
| | УК-4.2 Способен к извлечению информации из отечественных и зарубежных источников научного характера с последующей переработкой (компрессией) в виде обзора, аннотации, реферата, доклада, презентации на иностранном языке | Знать: правила и этапы письменного перевода текстов, правила реферирования научных текстов и написания аннотации к научной публикации |
| Уметь: понимать содержание публицистических, научно-популярных и научных текстов по профессиональной тематике; оформлять извлеченную из источников на иностранном языке информацию в виде перевода, доклада, реферирования и аннотации | | |
| | | Владеть: навыками публичного представления и обсуждения результатов научного исследования; основными приемами реферирования и аннотирования, навыками презентации сообщения на иностранном языке |

4 СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| Код | Наименование разделов, тем и видов работ | Заочная форма | | | | *Код индикатора достижения компетенции | |
|------------|---|---------------|------|----|-----|--|------------------|
| | | Курс | Часы | | | | |
| | | | Лек | Пр | Лаб | | СР |
| 1.0 | Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы и приемы. | | | | | | |
| 1.1 | Тема 1. Основные стратегии ознакомительного, изучающего и поисково-просмотрового чтения. | 1/уст. | | 1 | | 16 | УК-4.1 УК-4.2 |
| 1.2 | Тема 2. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания. | 1/уст. | | 1 | | 16 | УК-4.1 УК-4.2 |
| 2.0 | Раздел 2. Реферирование научных и научно-популярных текстов профессиональной направленности. | | | | | | |
| 2.1 | Тема 3. Реферирование. | 1/уст. | | 2 | | 16 | УК-4.1 УК-4.2 |
| 3.0 | Раздел 3. Научное аннотирование. | | | | | | |
| 3.1 | Тема 4. Аннотация. | 1/уст. | | 2 | | 18 | УК-4.1 УК-4.2 |
| 4.0 | Раздел 4. Профессиональная и деловая коммуникация. | | | | | | |
| 4.1 | Тема 5. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия) и их структура. | 1/уст. | | 1 | | 15 | УК-4.1 УК-4.2 |
| 4.2 | Тема 6. Основные особенности публичного выступления на иностранном языке. | 1/уст. | | 1 | | 15 | УК-4.1 УК-4.2 |
| | Форма промежуточной аттестации – зачет | 1/зимняя | | 4 | | | УК-4.1 УК-4.2 |
| | Контрольная работа | 1/зимняя | | | | | УК-4.1 УК-4.2 |
| | Итого часов (без учёта часов на промежуточную аттестацию) | | | 8 | | 96 | |

5 ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине оформлен в виде приложения № 1 к рабочей программе дисциплины и размещен в электронной информационно-образовательной среде Университета, доступной обучающемуся через его личный кабинет

6 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1 Учебная литература

6.1.1 Основная литература

| | Библиографическое описание | Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн |
|---------|--|----------------------------------|
| 6.1.1.1 | Гарагуля, С. И. Английский язык для делового общения : учеб. пособие - Изд. 2-е / С. И. Гарагуля. Ростов н/Д : Феникс, 2015. - 268с. | 57 |
| 6.1.1.2 | Слуднева, Л. В. Деловое и научное общение на английском языке : учеб. пособие / Л. В. Слуднева. Иркутск : ИрГУПС, 2018. - 84с. | 191 |

6.1.2 Дополнительная литература

| | Библиографическое описание | Кол-во экз. в библиотеке/ онлайн |
|---------|---|----------------------------------|
| 6.1.2.1 | Говса, Д. М. Грамматика английского языка : учеб. пособие / Д. М. Говса, Т. А. Скопинцева, А. А. Контримович. Иркутск : ИрГУПС, 2017. - 132с. | 278 |
| 6.1.2.2 | Евсюкова, Е. Н. Английский язык. Reading and Discussion : учебное пособие для спо - 2-е изд. испр. и доп. Е. Н. Евсюкова, Г. Л. Рутковская, О. И. Тараненко.. Москва : Юрайт, 2022. - 147с. - Текст: электронный. - URL: https://urait.ru/bcode/493003 (дата обращения: 09.09.2022) | Онлайн |
| 6.1.2.3 | Слуднева, Л. В. The Basics of Academic Writing : учеб. пособие / Л. В. Слуднева. Иркутск : ИрГУПС, 2022. - 86с. | 27 |

| | | |
|--|---|---------------------------------|
| 6.1.2.4 | Фролова, В. П. Английский язык (Магистратура) : учебное пособие - 2-е изд., перераб. и доп. / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова, Е. А. Молодых, С. В. Павлова. Воронеж : ВГУИТ, 2021. - 187с. - Текст: электронный. - URL: https://e.lanbook.com/book/254474 (дата обращения: 19.04.2023) | Онлайн |
| 6.1.2.5 | Щавелева, Е. Н. HOW TO MAKE A SCIENTIFIC SPEECH. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке : учеб. пособие / Е. Н. Щавелева. М. : Кнорус, 2016. - 92с. | 48 |
| 6.1.3 Учебно-методические разработки (в т. ч. для самостоятельной работы обучающихся) | | |
| | Библиографическое описание | Кол-во экз. в библиотеке/онлайн |
| 6.1.3.1 | Яхно, Т. В. Методические указания по изучению дисциплины Б1.О.04 Иностраный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки 38.04.03 Управление персоналом / Т. В. Яхно; ИрГУПС. – Иркутск: ИрГУПС, 2023. – 14 с. - Текст: электронный. - URL: https://www.irgups.ru/eis/for_site/umkd_files/mu_2845_1527_2022_1_signed.pdf | Онлайн |
| 6.2 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» | | |
| 6.2.1 | Электронно-библиотечная система «Образовательная платформа ЮРАЙТ», https://urait.ru/ | |
| 6.2.2 | Электронно-библиотечная система «Издательство Лань», https://e.lanbook.com/ | |
| 6.2.3 | Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн», https://biblioclub.ru/ | |
| 6.3 Программное обеспечение и информационные справочные системы | | |
| 6.3.1 Базовое программное обеспечение | | |
| 6.3.1.1 | Microsoft Windows Professional 10, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01 | |
| 6.3.1.2 | Microsoft Office Russian 2010, государственный контракт от 20.07.2021 № 0334100010021000013-01 | |
| 6.3.1.3 | FoxitReader, свободно распространяемое программное обеспечение http://free-software.com.ua/pdf-viewer/foxit-reader/ | |
| 6.3.1.4 | Adobe Acrobat Reader DC свободно распространяемое программное обеспечение https://get.adobe.com/ru/reader/enterprise/ | |
| 6.3.1.5 | Яндекс. Браузер. Прикладное программное обеспечение общего назначения, Офисные приложения, лицензия – свободно распространяемое программное обеспечение по лицензии BSD License | |
| 6.3.2 Специализированное программное обеспечение | | |
| 6.3.2.1 | Не предусмотрено | |
| 6.3.3 Информационные справочные системы | | |
| 6.3.3.1 | Не предусмотрены | |
| 6.4 Правовые и нормативные документы | | |
| 6.4.1 | Не предусмотрены | |

| 7 ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ | |
|---|---|
| 1 | Корпуса А, Б, В, Г, Д, Е ИрГУПС находятся по адресу г. Иркутск, ул. Чернышевского, д. 15; корпус Л ИрГУПС находится – по адресу г. Иркутск, ул. Лермонтова, д.80 |
| 2 | Учебная аудитория Д-716 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 3 | Учебная аудитория Д-703 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 4 | Учебная аудитория Д-712 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 5 | Учебная аудитория Д-717 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: |

| | |
|----|--|
| | специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 6 | Учебная аудитория Д-719 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 7 | Учебная аудитория Г-206 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 8 | Учебная аудитория Г-208 для проведения лекционных и практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор, экран, (ноутбук переносной). Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 9 | Учебная аудитория Д-715 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 10 | Учебная аудитория Д-718 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 11 | Учебная аудитория Д-721 для проведения практических занятий, лабораторных работ, групповых и индивидуальных консультаций, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), текущего контроля и промежуточной аттестации. Основное оборудование: специализированная мебель, мультимедиапроектор (переносной), экран (переносной), компьютер. Для проведения занятий имеются учебно-наглядные пособия (презентации). |
| 12 | Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ИРГУПС. Помещения для самостоятельной работы обучающихся: – читальные залы; – учебные залы вычислительной техники А-401, А-509, А-513, А-516, Д-501, Д-503, Д-505, Д-507; – помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования – А-521 |

8 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

| Вид учебной деятельности | Организация учебной деятельности обучающегося |
|--------------------------|--|
| Практическое занятие | <p>Практическое занятие – вид аудиторных учебных занятий, целенаправленная форма организации учебного процесса, при реализации которой обучающиеся по заданию и под руководством преподавателя выполняют практические задания. Практические задания направлены на углубление научно-теоретических знаний и овладение определенными методами работы, в процессе которых вырабатываются умения и навыки выполнения тех или иных учебных действий в данной сфере науки. Практические занятия развивают научное мышление и речь, позволяют проверить знания обучающихся, выступают как средства оперативной обратной связи; цель практических занятий – углублять, расширять, детализировать знания, полученные на лекции, в обобщенной форме и содействовать выработке навыков профессиональной деятельности.</p> <p>На практических занятиях подробно рассматриваются основные вопросы дисциплины, разбираются основные типы задач. К каждому практическому занятию следует заранее самостоятельно выполнить домашнее задание и выучить лекционный материал к следующей теме. Систематическое выполнение домашних заданий обязательно и является важным фактором, способствующим успешному усвоению дисциплины</p> |
| Самостоятельная работа | <p>Обучение по дисциплине «Иностранный язык в профессиональной деятельности» предусматривает активную самостоятельную работу обучающегося. В разделе 4 рабочей программы, который называется «Структура и содержание дисциплины», все часы самостоятельной работы расписаны по темам и вопросам, а также указана необходимая учебная литература: обучающийся изучает учебный материал, разбирает примеры и решает</p> |

разноуровневые задачи в рамках выполнения как общих домашних заданий, так и индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) и других видов работ, предусмотренных рабочей программой дисциплины. При выполнении домашних заданий обучающемуся следует обратиться к задачам, решенным на предыдущих практических занятиях, решенным домашним работам, а также к примерам, приводимым лектором. Если этого будет недостаточно для выполнения всей работы можно дополнительно воспользоваться учебными пособиями, приведенными в разделе 6.1 «Учебная литература». Если, несмотря на изученный материал, задание выполнить не удастся, то в обязательном порядке необходимо посетить консультацию преподавателя, ведущего практические занятия, и/или консультацию лектора.

Домашние задания, индивидуальные домашние задания и другие работы, предусмотренные рабочей программой дисциплины должны быть выполнены обучающимся в установленные преподавателем сроки в соответствии с требованиями к оформлению текстовой и графической документации, сформулированным в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль»

Комплекс учебно-методических материалов по всем видам учебной деятельности, предусмотренным рабочей программой дисциплины (модуля), размещен в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет

Приложение № 1 к рабочей программе

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

**для проведения текущего контроля успеваемости
и промежуточной аттестации**

1. Общие положения

Фонд оценочных средств (ФОС) является составной частью нормативно-методического обеспечения системы оценки качества освоения обучающимися образовательной программы.

Фонд оценочных средств предназначен для использования обучающимися, преподавателями, администрацией ИрГУПС, а также сторонними образовательными организациями для оценивания качества освоения образовательной программы и уровня сформированности компетенций у обучающихся.

Задачами ФОС являются:

- оценка достижений обучающихся в процессе изучения дисциплины;
- обеспечение соответствия результатов обучения задачам будущей профессиональной деятельности через совершенствование традиционных и внедрение инновационных методов обучения в образовательный процесс;
- самоподготовка и самоконтроль обучающихся в процессе обучения.

Фонд оценочных средств сформирован на основе ключевых принципов оценивания: валидность, надежность, объективность, эффективность.

Для оценки уровня сформированности компетенций используется трехуровневая система:

- минимальный уровень освоения, обязательный для всех обучающихся по завершению освоения образовательной программы; дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности, методов и алгоритмов решения практических задач;

- базовый уровень освоения, превышение минимальных характеристик сформированности компетенций; позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения по известным алгоритмам, правилам и методикам;

- высокий уровень освоения, максимально возможная выраженность характеристик компетенций; предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные и управленческие решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении.

2. Перечень компетенций, в формировании которых участвует дисциплина.

Программа контрольно-оценочных мероприятий. Показатели оценивания компетенций, критерии оценки

Дисциплина «Иностранный язык в профессиональной деятельности» участвует в формировании компетенций:

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

Программа контрольно-оценочных мероприятий заочная форма обучения

| № | Наименование контрольно-оценочного мероприятия | Объект контроля | Код индикатора достижения компетенции | Наименование оценочного средства (форма проведения*) |
|------------------------------------|---|--|---------------------------------------|---|
| 1 курс, сессия установочная | | | | |
| 1.0 | Раздел 1. Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы и приемы. | | | |
| 1.1 | Текущий контроль | Тема 1. Основные стратегии ознакомительного, изучающего и поисково-просмотрового чтения. | УК-4.1 УК-4.2 | Перевод текста (устно/письменно) |
| 1.2 | Текущий контроль | Тема 2. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания. | УК-4.1 УК-4.2 | Лексико-грамматическое тестирование (компьютерные технологии) |
| 2.0 | Раздел 2. Реферирование научных и научно-популярных текстов профессиональной направленности. | | | |
| 2.1 | Текущий контроль | Тема 3. Реферирование. | УК-4.1 УК-4.2 | Реферирование текста (устно/письменно) |
| 3.0 | Раздел 3. Научное аннотирование. | | | |
| 3.1 | Текущий контроль | Тема 4. Аннотация. | УК-4.1 УК-4.2 | Аннотация научного текста (письменно) |
| 4.0 | Раздел 4. Профессиональная и деловая коммуникация. | | | |
| 4.1 | Текущий контроль | Тема 5. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия) и их структура. | УК-4.1 УК-4.2 | Задания репродуктивного уровня к текстам (устно/письменно) Кейс-задача (устно) |
| 4.2 | Текущий контроль | Тема 6. Основные особенности публичного выступления на иностранном языке. | УК-4.1 УК-4.2 | Доклад (устно) |
| 1 курс, сессия зимняя | | | | |
| | Промежуточная аттестация | Тема 1. Основные стратегии ознакомительного, изучающего и поисково-просмотрового чтения. Тема 2. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания. Тема 3. Реферирование. Тема 4. Аннотация. Тема 5. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия) и их структура. Тема 6. Основные особенности публичного выступления на иностранном языке. | УК-4.1 УК-4.2 | Зачет (собеседование) Зачет - тестирование (компьютерные технологии) |

*Форма проведения контрольно-оценочного мероприятия: устно, письменно, компьютерные технологии.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций.

Описание шкал оценивания

Контроль качества освоения дисциплины включает в себя текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация обучающихся проводятся в целях установления соответствия достижений обучающихся поэтапным требованиям образовательной программы к результатам обучения и формирования компетенций.

Текущий контроль успеваемости – основной вид систематической проверки знаний, умений, навыков обучающихся. Задача текущего контроля – оперативное и регулярное управление учебной деятельностью обучающихся на основе обратной связи и корректировки. Результаты оценивания учитываются в виде средней оценки при проведении промежуточной аттестации.

Для оценивания результатов обучения используется четырехбалльная шкала: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и двухбалльная шкала: «зачтено», «не зачтено».

Перечень оценочных средств, используемых для оценивания компетенций, а также краткая характеристика этих средств приведены в таблице.

Текущий контроль

| № | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства | Представление оценочного средства в ФОС |
|---|--|--|--|
| 1 | Контрольная работа (КР) | Средство для проверки умений применять полученные знания по заранее определенной методике для решения задач или заданий по разделу дисциплины. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Типовое задание для выполнения контрольной работы по разделам/темам дисциплины |
| 2 | Лексико-грамматическое тестирование | Средство проверки степени овладения лексическим и грамматическим материалом темы, раздела, дисциплины. Система стандартизированных заданий, используемая для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Фонд тестовых заданий |
| 3 | Доклад | Продукт самостоятельной работы обучающегося, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Темы докладов |
| 4 | Кейс-задача | Проблемное задание, в котором обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, а также отдельных компетенций (в рамках дисциплины) | Типовое задание для решения кейс-задачи |
| 5 | Задания репродуктивного уровня к текстам | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать знание языкового (грамматические структуры, лексические единицы) и речевого (обусловленные контекстом образцы высказываний различного уровня сложности) текстового материала, умения правильно его использовать, а также стратегии и навыки различных видов чтения (поискового, изучающего, просмотрового) для решения смоделированных задач в рамках определенной темы (раздела) дисциплины. Может быть использовано для оценки знаний и умений обучающихся | Учебные адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты с заданиями |
| 6 | Реферирование текста | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения анализировать, синтезировать, обобщать прочитанное с формулированием конкретных выводов, установлением причинно-следственных связей. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Тексты для реферирования (статьи средств массовой информации, научные статьи, |

| | | | |
|---|---------------------------|---|--|
| | | | профессионально-ориентированные тексты), план (шаблон) реферирования |
| 7 | Аннотация научного текста | Средство, позволяющее оценить умение проанализировать и обобщенно передать содержание научного текста (статьи, дипломной работы, магистерской диссертации, доклада). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | План (шаблон) аннотации, фразы-клише для оформления аннотации, оригинальные неадаптированные научные статьи для аннотирования |
| 8 | Перевод текста | Средство, позволяющее оценивать и диагностировать умения синтезировать, анализировать, обобщать языковой и речевой материал текста для решения переводческих задач. Деятельность по интерпретации смысла текста на одном языке (исходном языке) и созданию нового эквивалентного ему текста на другом языке (переводящем языке). Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Адаптированные и оригинальные неадаптированные тексты для выполнения переводов с иностранного языка на русский / с русского языка на иностранный |

Промежуточная аттестация

| № | Наименование оценочного средства | Краткая характеристика оценочного средства | Представление оценочного средства в ФОС |
|---|--|---|---|
| 1 | Зачет | Средство, позволяющее оценить знания, умения, навыков и (или) опыта деятельности обучающегося по дисциплине. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Перечень теоретических вопросов и практических заданий к зачету |
| 2 | Тест – промежуточная аттестация в форме зачета | Система автоматизированного контроля освоения компетенций (части компетенций) обучающимся по дисциплине (модулю) с использованием информационно-коммуникационных технологий. Может быть использовано для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности обучающихся | Фонд тестовых заданий |

Критерии и шкалы оценивания компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета. Шкала оценивания уровня освоения компетенций

| Шкала оценивания | Критерии оценивания | Уровень освоения компетенции |
|------------------|--|------------------------------|
| «зачтено» | Обучающийся правильно ответил на теоретические вопросы. Показал отличные знания в рамках учебного материала. Правильно выполнил практические задания. Показал отличные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Ответил на все дополнительные вопросы | Высокий |
| | Обучающийся с небольшими неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал хорошие знания в рамках учебного материала. С небольшими неточностями выполнил практические задания. Показал хорошие умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении | Базовый |

| | | |
|--------------|--|-----------------------------|
| | задач в рамках учебного материала. Ответил на большинство дополнительных вопросов | |
| | Обучающийся с существенными неточностями ответил на теоретические вопросы. Показал удовлетворительные знания в рамках учебного материала. С существенными неточностями выполнил практические задания. Показал удовлетворительные умения и владения навыками применения полученных знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. Допустил много неточностей при ответе на дополнительные вопросы | Минимальный |
| «не зачтено» | Обучающийся при ответе на теоретические вопросы и при выполнении практических заданий продемонстрировал недостаточный уровень знаний и умений при решении задач в рамках учебного материала. При ответах на дополнительные вопросы было допущено множество неправильных ответов | Компетенция не сформирована |

Тест – промежуточная аттестация в форме зачета

| Шкала оценивания | Критерии оценивания |
|------------------|---|
| «зачтено» | Обучающийся верно ответил на 70 % и более тестовых заданий при прохождении тестирования |
| «не зачтено» | Обучающийся верно ответил на 69 % и менее тестовых заданий при прохождении тестирования |

Критерии и шкалы оценивания результатов обучения при проведении текущего контроля успеваемости

Контрольная работа

| Шкалы оценивания | | Критерии оценивания |
|-----------------------|--------------|---|
| «отлично» | | Обучающийся полностью и правильно выполнил задание контрольной работы. Показал отличные знания и умения в рамках усвоенного учебного материала. Контрольная работа оформлена аккуратно и в соответствии с предъявляемыми требованиями |
| «хорошо» | «зачтено» | Обучающийся выполнил задание контрольной работы с небольшими неточностями. Показал хорошие знания и умения в рамках усвоенного учебного материала. Есть недостатки в оформлении контрольной работы |
| «удовлетворительно» | | Обучающийся выполнил задание контрольной работы с существенными неточностями. Показал удовлетворительные знания и умения в рамках усвоенного учебного материала. Качество оформления контрольной работы имеет недостаточный уровень |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Обучающийся не полностью выполнил задания контрольной работы, при этом проявил недостаточный уровень знаний и умений |

Лексико-грамматический тест

| Шкала оценивания | Критерий оценивания |
|-----------------------|-------------------------------|
| «отлично» | 91-100% правильных ответов |
| «хорошо» | 81-90% правильных ответов |
| «удовлетворительно» | 61-80% правильных ответов |
| «неудовлетворительно» | Менее 60 % правильных ответов |

Кейс-задача

| Шкалы оценивания | Критерии оценивания |
|------------------|--|
| «отлично» | «зачтено» Обучающийся излагает материал логично, грамотно, без ошибок; свободно владеет профессиональной терминологией; умеет высказывать и обосновать свои суждения; дает четкий, полный, правильный ответ на теоретические вопросы; организует связь теории с практикой |

| | | |
|-----------------------|--------------|---|
| «хорошо» | | Обучающийся грамотно излагает материал; ориентируется в материале; владеет профессиональной терминологией; осознанно применяет теоретические знания для решения кейса, но содержание и форма ответа имеют отдельные неточности. Ответ обучающегося правильный, полный, с незначительными неточностями или недостаточно полный |
| «удовлетворительно» | | Обучающийся излагает материал неполно, непоследовательно, допускает неточности в определении понятий, в применении знаний для решения кейса, не может доказательно обосновать свои суждения; обнаруживается недостаточно глубокое понимание изученного материала |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | У обучающегося отсутствуют необходимые теоретические знания; допущены ошибки в определении понятий, искажен их смысл, не решен кейс. В ответе обучающийся проявляется незнание основного материала учебной программы, допускаются грубые ошибки в изложении, не может применять знания для решения кейса |

Доклад

| Шкалы оценивания | | Критерии оценивания |
|-----------------------|--------------|---|
| «отлично» | «зачтено» | Доклад создан с использованием компьютерных технологий (презентация PowerPoint, Flash–презентация, видео-презентация и др.) Используются дополнительные источники информации. Содержание заданной темы раскрыто в полном объеме. Отражена структура доклада (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры). Оформление работы. Оригинальность выполнения (работа сделана самостоятельно, представлена впервые) |
| «хорошо» | | Доклад создан с использованием компьютерных технологий (презентация PowerPoint, Flash–презентация, видео-презентация и др.) Содержание доклада включает в себя информацию из основных источников (методическое пособие), дополнительные источники информации не использовались. Содержание заданной темы раскрыто не в полном объеме. Структура доклада сохранена (вступление, основная часть, заключение, присутствуют выводы и примеры) |
| «удовлетворительно» | | Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий. Содержание доклада ограничено информацией только из методического пособия. Содержание заданной темы раскрыто не в полном объеме. Отсутствуют выводы и примеры. Оригинальность выполнения низкая |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Доклад сделан устно, без использования компьютерных технологий и других наглядных материалов. Содержание ограничено информацией только из методического пособия. Заданная тема доклада не раскрыта, основная мысль доклада не передана |

Задания репродуктивного уровня к текстам

| Шкалы оценивания | | Критерий оценки |
|------------------|-----------|---|
| «отлично» | «зачтено» | При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, умеет догадываться о значении незнакомых слов из контекста, либо по словообразовательным элементам, либо по сходству с родным языком. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст. При просмотрном чтении обучающийся может достаточно быстро просмотреть текст и выбрать правильно запрашиваемую информацию. Задания к тексту выполнены полностью, все ответы верны |
| «хорошо» | | При проверке умений поискового чтения обучающийся понял основное содержание оригинального текста, может выделить основную мысль, определить отдельные факты, однако выявлено недостаточное развитие языковой догадки, что затрудняет понимание обучающимся некоторых незнакомых слов и вынуждает его часто обращаться к |

| | | |
|-----------------------|--------------|--|
| | | словарю. При проверке умений изучающего чтения обучающийся полностью понял текст, но многократно обращался к словарю. При просмотровом чтении обучающийся находит примерно 2/3 заданной информации при быстром просмотре текста. Задания к тексту выполнены с небольшими неточностями |
| «удовлетворительно» | | При проверке умений поискового чтения обучающийся не совсем точно понял основное содержание прочитанного, умеет выделить в тексте только небольшое количество фактов, совсем не развита языковая догадка. Темп чтения текста низкий. При проверке умений изучающего чтения обучающийся понял текст не полностью, не владеет приемами его смысловой переработки. При просмотровом чтении обучающийся находит примерно 1/3 заданной информации. Задания к тексту выполнены с существенными неточностями |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | При проверке умений поискового чтения обучающийся практически не понял содержание текста или понял неправильно, не ориентируется в тексте при поиске определенных фактов, не умеет семантизировать тематическую лексику. При проверке изучающего чтения выявлено, что текст обучающимся не понят. Незнакомые слова может найти в словаре с трудом. При просмотровом чтении обучающийся практически не ориентируется в тексте. Задания к тексту не выполнены |

Реферирование текста

| Шкалы оценивания | | Критерии оценивания |
|-----------------------|--------------|---|
| «отлично» | «зачтено» | Текст построен в соответствии с планом (шаблоном) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 2 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в полном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста |
| «хорошо» | | Текст построен в соответствии с плану (шаблону) реферирования, логически правильно, имеется введение, основная часть и заключение. Допущено не более 4 лексических, стилистических или грамматических ошибок. Реферирование текста осуществлено в достаточном объеме; имеется логическая и языковая связность на протяжении всего текста. |
| «удовлетворительно» | | Текст не в полной мере соответствует плану (шаблону) реферирования или выстроен логически неправильно, отсутствуют некоторые требуемые структурные части. Допущено не более 7 лексических, стилистических или грамматических ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности текста |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Текст не соответствует плану (шаблоном) реферирования, выстроен логически неправильно. Допущено более 7 языковых ошибок, приведших к недопониманию или непониманию. Реферирование текста осуществлено в недостаточном объеме; имеются неточности в логической и языковой связности на протяжении всего текста |

Аннотация научного текста

| Шкалы оценивания | | Критерии оценивания |
|------------------|-----------|--|
| «отлично» | «зачтено» | Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем |

| | | |
|-----------------------|--------------|---|
| | | четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Отсутствуют грамматические ошибки и лексические неточности, препятствующие пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи |
| «хорошо» | | Аннотация научного текста содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме; цель научного исследования; описание методов исследования; результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Каждый из перечисленных смысловых блоков выражен не более чем четырьмя предложениями. Информация излагается последовательно, без смысловых искажений. Присутствуют необходимые средства связности. Допущено до 5 грамматических ошибки и лексических неточностей, не препятствующих пониманию. В целом представленная аннотация лаконично, последовательно и ясно обобщает содержание статьи |
| «удовлетворительно» | | Аннотация научного текста статьи содержит вступительное слово о теме работы и решаемой проблеме, цель научного исследования, описание методов исследования, результаты, выводы о значимости и применимости результатов на практике. Однако информация излагается непоследовательно, текст носит частично или полностью компилятивный характер имеются смысловые искажения. Отсутствуют необходимые средства связности. Допущено не более 7 языковых ошибок, препятствующих пониманию |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Требования к написанию аннотации не выполнены. Отсутствуют структурные части аннотации. Информация излагается непоследовательно, текст носит компилятивный характер, имеются смысловые искажения. Допущено более 7 ошибок, препятствующих пониманию |

Перевод текста

| Шкалы оценивания | | Критерий оценки |
|-----------------------|--------------|--|
| «отлично» | | Перевод выполнен в полном объеме, без пропусков и произвольных сокращений исходного текста, соответствует общими критериям адекватности и эквивалентности. Полное соответствие стилистическим нормам и узусу переводящего языка. Допущены 2 ошибки в лексико-грамматических трансформациях при переводе. Адекватно переданы культурные и функциональные параметры исходного текста. Терминология использована правильно и единообразно |
| «хорошо» | «зачтено» | Перевод выполнен, в целом, в соответствии с общими критериями адекватности и эквивалентности. Допущены 3-4 ошибки, снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Культурные и функциональные параметры исходного текста в основном адекватно переданы. Имеются несущественные погрешности в использовании терминологии |
| «удовлетворительно» | | При переводе допущены 5-6 ошибок значительно снижающие качество текста перевода из-за отклонения от стилистических, лексико-синтаксических норм переводящего языка. Низкая коммуникативность и плохая «читабельность» текста затрудняют его понимание. При переводе терминологического аппарата не соблюден принцип единообразия |
| «неудовлетворительно» | «не зачтено» | Перевод не соответствует критериям адекватности и эквивалентности. Нарушена полнота перевода. В переводе грубо нарушены системно-языковые нормы и стиль переводящего языка |

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

3.1 Типовые контрольные задания для выполнения контрольных работ

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для выполнения контрольных работ.

Образец типового варианта контрольной работы

Task 1. Choose the correct variant

1. A period of time in which a woman who is having a baby is paid not to work is called maternity _____
a) holiday b) pause c) leave d) benefit
2. The rate at which employees join or leave an organization is known as the employee _____ rate.
a) departure b) satisfaction c) recruitment d) turnover
3. In order to rise up an organisation, an employee needs to develop a broad set of business _____
a) applications b) cards c) ideas d) competencies
4. The human resource manager is responsible for _____
a) forecasting the personnel need of the company b) hiring new workers; c) training and evaluating employees; d) administering wages, salaries, and employee benefits.

Task 2. Match the terms with the definitions

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. postgraduate education | a. an academic degree awarded by university upon completion of a course demonstrating mastery of a specific field |
| 2. master's degree | b. creative and systematic work undertaken to increase the stock of knowledge |
| 3. subject | c. a long piece of writing on a particular subject for a university |
| 4. research | d. an area of knowledge that is studied at University |
| 5. thesis | e. learning and studying for academic or professional degrees, academic or professional certificates or diplomas |

Task 3. Write the correct forms of the verbs given in brackets, paying attention to the voice of the verb.

1. (TO RECONSIDER) The compensation system _____ by HR department next year.
2. (TO PAY) A substantial bonus _____ to workers as the company earned high profits last month.
3. (TO PROVIDE) Some employees _____ with employer services.
4. (TO ASK) Besides application blank he _____ to take a test.
5. (TO DISCUSS) The problems concerned with the restructure of performance appraisal system _____ at the seminar last week.

Task 4. Read the text "Different Types of Manager Jobs in The HR Field", translate the words given in bold and say whether the following sentences are true or false. Correct false statements to make them true:

Different Types of Manager Jobs in The HR Field

Every company wants to attract and retain staff as well as assign workers jobs that are best suited for their talents. This is what the job of a human resources manager is all about. There are several different types of manager specialties in the human resources field. Each organization has its own way of splitting up the responsibilities, but the following are the most common types of human resources managers.

Employee Relations Manager

Employee relations managers, also known as labor relations managers, oversee union and nonunion employment policies. They are responsible for drawing up, negotiating and administering labor contracts. These contracts cover topics such as wages, benefits, union practices, management practices and grievances. Employee relations managers also handle disputes between a company's workforce and management as well as coordinate procedures for grievances.

Staffing Manager

Staffing managers, also known as recruiting managers, are responsible for the recruiting and hiring process of the human resources department of a company. They oversee a team of recruiters and take on the duties of a recruiter when filling high-level job vacancies. Staffing managers must develop a strategy for recruiting staff that helps them meet the company's needs.

Training and Development Manager

Training and development managers are tasked with planning, coordinating and directing programs that enhance the knowledge and skills of a workforce. This includes overseeing a team of training and development specialists. They also work with the managers of each department in an organization to align the training and development programs with the goals of each department and the overall goals of the business.

Payroll Manager

Payroll managers oversee the payroll department within an organization. This manager's job is to ensure that all facets of the payroll are processed accurately and in a timely manner. Payroll managers prepare accounting reports, administer payroll procedures and resolve any discrepancies or problems.

Compensation Manager

Compensation managers are different from payroll managers in that they are tasked with managing the pay structure of an organization. This job involves monitoring government regulations and market conditions, collecting and analyzing wages and salaries data and evaluating how the pay structure of a company compares to its rivals to ensure the rates a company pays are updated and competitive. Some compensation managers design plans that include bonuses and incentives for staff.

Benefits Manager

Benefits managers are responsible for administering the benefits program for an organization's workforce. This involves the management of health, disability and life insurance policies as well as retirement plans. These managers work with benefits vendors and oversee the enrollment, distribution and renewal of these benefits for every employee. Benefits managers must regularly monitor government regulations and the expense of other plans to ensure the benefits programs are updated and competitive. Many large organizations split up the responsibilities for human resources managers into these separate specialized positions. Small organizations, however, are more likely to use a single human resources manager to oversee all facets of this department. Either way, human resources manager jobs are vital to the internal operations of every organization.

1. Labor contracts include such aspects as wages, management practices and filling vacancies.
2. A properly developed recruiting strategy helps meet the company's needs.
3. The area of concern of training and development manager is enhancing the knowledge and skills of a workforce.
4. The rates a company pays are updated through monitoring government regulations and accurate processing the payroll.

3.2 Типовые контрольные задания для проведения лексико-грамматического тестирования

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов тестов по соответствующим темам.

Образец типового варианта лексико-грамматического тестирования
«Тема 2. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания.»

Задание 1. Выберите верный вариант перевода слова 'statement'

- A. стоящий
- B. статус
- C. утверждение
- D. утверждать

Задание 2. Выберите верный вариант перевода слова 'application'

- A. применимый
- B. использование**
- C. абитуриент
- D. применять

Задание 3. Выберите верное определение для слова 'research'

- A. a careful study of a subject, especially in order to discover new facts or information about it**
- B. all the courses of study offered by an educational institution
- C. the act, process or technique of describing

Задание 4. Вставьте подходящее слово.

I wrote to the manager _____ getting my money refunded.

- A. in the hope of**
- B. on the question to
- C. with the aim to
- D. about to

Задание 5. Вставьте подходящее слово.

An award to someone who has successfully finished a course is a_____.

- A. present
- B. prize
- C. degree**
- D. bonus

Задание 6. Выберите правильный ответ.

The Internet is _____ used all over the world.

- A. broadly
- B. widely**
- C. greatly
- D. occasionally

Задание 7. Выберите правильный ответ.

Managers in every culture _____ to reflect the key values of that culture.

- A. were known
- B. is known
- C. are known**
- D. know

Задание 8. Выберите правильный ответ.

The problem _____ is of great practical and theoretical significance.

- A. to be discussed**
- B. discussing
- C. was discussed
- D. is being discussed

Задание 9. Установите правильное соответствие между синонимами.

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. obviously | A. apparently |
| 2. fundamental | B. examine |
| 3. significant | C. important |
| 4. analyze | D. basic |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| A | D | C | B |

Задание 10. Установите правильное соответствие.

- | | |
|---------------------------|---|
| 1. The text focuses | A. are to complete the application form |
| 2. Potential participants | B. a lot of possibilities for practical application |
| 3. What problem | C. on the use of laser in oceanography |
| 4. The team analyzed | D. are you working on at the moment? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| C | A | D | B |

Задание 11. Установите правильное соответствие между английскими и русскими фразами.

- | | |
|--|--|
| 1. To make a choice between these two alternatives is not an easy task. | A. Новая техника, кажется, приветствуется многими учеными. |
| 2. The articles to be published next month were written by our colleagues. | B. Предполагается, что данные коррелируют с настоящей теорией. |
| 3. The data are assumed to correlate with the present theory. | C. Сделать выбор между этими двумя вариантами - непростая задача. |
| 4. The new technique seems to be welcomed by many scientists. | D. Статьи, которые будут опубликованы в следующем месяце, написаны нашими коллегами. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| C | D | B | A |

Задание 12. Установите правильное соответствие элементов словосочетаний.

- | | |
|------------------------------|------------|
| 1. theoretical and practical | A. problem |
| 2. a country-specific | B. student |
| 3. a highly-motivated | C. fields |
| 4. a three-level | D. system |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| A | C | B | D |

3.3 Типовые контрольные темы для написания докладов

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов тем для написания докладов.

Образец тем докладов

«Тема 6. Основные особенности публичного выступления на иностранном языке.»

1. Main points of my master's thesis.
2. The modern challenges of HR.
3. The importance of HR to the success of a business.
4. HR and Digital Transformation: Technology in HR Management.

A List of Cliches on the Topic 'My Scientific Work'

1. I would like to tell you about my scientific research "....."
2. I decided to take a post-graduate course because / *to improve my knowledge and upgrade my qualifications* /
3. The major interest is in the field of ... / *management / railway construction* / ...
4. My scientific advisor is an *associated professor* ...
5. Earlier studies of the subject show that the problem has not been yet properly explored.
6. My paper touches upon the problem of ...
7. The aim of my research is ... / My work is aimed at ...
8. The tasks to complete are ...
9. The research covers the wide range of problems such as ...
10. My paper consists of an introduction, the main part (that is two or three chapters), conclusion and references.
11. In the introduction ...
12. The first chapter is devoted to ...
13. The second chapter includes ...
14. In the conclusion ...
15. I made a report (I'm going to make a report) on the topic "... " at the scientific conference "... " on the 5th of March 2022.

3.4 Типовые контрольные задания для решения кейс-задач

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для решения кейс-задач.

Образец типового варианта кейс-задачи

«Тема 5. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия) и их структура.»

Задание "Corporate culture"

A standard company structure consists of various departments that contribute to the company's overall mission and goals. Common departments include Marketing, Finance, Accounting, Human Resource and IT.

- Build the structure of the company and distribute your groupmates into departments, according to their characteristics.
- Give three arguments for each decision.

3.5 Типовые контрольные задания репродуктивного уровня к текстам

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий репродуктивного уровня к текстам.

Образец задания репродуктивного уровня к тексту

«Тема 5. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия) и их структура.»

Text 1. Read the text and answer the following questions choosing the correct variant:

Jobs and Careers

What does it mean *to have a career*? Most people do not want to just *go to work*, they want to *pursue a career*. To some people, having a career requires successful movement up the corporate

ladder, marked by boosts in salary and status. To others, a career means having a profession - doctors and professors have careers, whereas secretaries and blue-collar workers have jobs. Still others will tell you that no matter what the occupation, the difference between a career and a job is about 20 hours a week - that is, people who have careers are so involved in their work that they extend beyond its requirements. For these people, it is psychological involvement in their work that defines a career.

A job is a specific task performed for an organization. A career is the sequence of jobs a person holds over a life span and the person's attitudes toward involvement in those job experiences. A career has a long-term perspective and includes a series of jobs. Moreover, to understand careers we must look not only at people's work histories or resumes but also at their attitudes toward their work. People may have more or less money or power, be professional or blue collar, and vary in the importance they place on the work in relation to the rest of their lives - yet all may have careers.

Individual career planning normally entails five steps - self-assessment, exploring opportunities, making decisions and setting goals, action planning, and follow-up. Individual careers follow predictable stages that include exploration and trial, establishment and advancement, mid-career, and disengagement. Other issues of concern to individual career planning are mentors and coping with stress.

1. What does the word combination 'to have a career' mean?
 - a. **to make progressive achievement in one's professional life**
 - b. just to go to work
2. What else defines a career?
 - a. looking for a better-paying job
 - b. **psychological involvement in one's work**
3. What is a job?
 - a. **tasks made for some organization**
 - b. personal development process
4. What helps to understand whether a person has a career?
 - a. looking at a person's resumes
 - b. **understanding a person's attitude towards his/her work**
5. What is the first step of individual career planning?
 - a. **self-assessment**
 - b. coping with stress

Text 2. **The Future of Science. Building a better collective memory**

Paragraph 1. In your High School science classes you may have learnt Hooke's law, the law of physics which relates a spring's length to how hard you pull on it. What your High School science teacher probably didn't tell you is that when Robert Hooke discovered his law in 1676, he published it as an anagram, "ceiinossstuv", which he revealed two years later as the Latin "ut tensio, sic vis", meaning "as the extension, so the force". This ensured that if someone else made the same discovery, Hooke could reveal the anagram and claim priority, thus buying time in which he alone could build upon the discovery.

Paragraph 2. Hooke was not unusual. Many great scientists of the age, including Leonardo, Galileo and Huygens, used anagrams for similar purposes. The Newton-Leibniz controversy over who invented calculus occurred because Newton claimed to have invented calculus in the 1660s and 1670s, but didn't publish until 1693. In the meantime, Leibniz developed and published his own version of calculus. Imagine modern biology if the human genome had been announced as an anagram, or if publication had been delayed thirty years.

Paragraph 3. Why were Hooke, Newton, and their contemporaries so secretive? In fact, up until this time discoveries were routinely kept secret. Alchemists intent on converting lead into gold or finding the secret of eternal youth would often take their discoveries with them to their graves. A secretive culture of discovery was a natural consequence of a society in which there was often little personal gain in sharing discoveries.

Paragraph 4. The great scientific advances in the time of Hooke and Newton motivated wealthy patrons such as the government to begin subsidizing science as a profession. Much of the

motivation came from the public benefit delivered by scientific discovery, and that benefit was strongest if discoveries were shared. The result was a scientific culture which to this day rewards the sharing of discoveries with jobs and prestige for the discoverer.

Paragraph 5. This cultural transition was just beginning in the time of Hooke and Newton, but a little over a century later the great physicist Michael Faraday could advise a younger colleague to “Work. Finish. Publish.” The culture of science had changed so that a discovery not published in a scientific journal was not truly complete. Today, when a scientist applies for a job, the most important part of the application is their published scientific papers. But in 1662, when Hooke applied for the job of Curator of Experiments at the Royal Society, he certainly was not asked for such a *record*, because the first scientific journals weren’t created until three years later, in 1665.

Paragraph 6. The adoption and growth of the scientific journal system has created a body of shared knowledge for our civilization, a collective long-term memory which is the basis for much of human progress. This system has changed surprisingly little in the last 300 years. The internet offers us the first major opportunity to improve this collective long-term memory, and to create a collective short-term working memory, a conversational commons for the rapid collaborative development of ideas. The process of scientific discovery – how we do science – will change more over the next 20 years than in the past 300 years.

1. Having discovered his law Robert Hooke published it as an anagram because...
 - a) he wanted other scientists to reveal it two years later;
 - b) it was a means to claim priority in case someone else made the same discovery;
 - c) he wanted to have more time to make experiments.

2. The word *a record* (**Paragraph 5**) means:
 - a) an application form;
 - b) a scientific journal;
 - c) the number of published scientific papers.

3. *This system* in 'This system has changed surprisingly little...' refers to
 - a) the Internet
 - b) shared knowledge
 - c) scientific journal system

4. Circle the letter next to the answer which best reflects the main idea of the whole text:
 - a) The process of scientific discovery has been extremely slow.
 - b) Creating better collective memory suggests sharing discoveries.
 - c) Scientists appear slow to adopt many online tools.

5. Put the titles for paragraphs 1-6 in the correct order:
 - a. Shared collective knowledge.
 - b. Hooke’s anagrams.
 - c. Development of anagrams.
 - d. Secretive character of discoveries.
 - e. Importance of publication.
 - f. Scientific culture.

Text 3. Read the text, answer the following questions and do the task

Big Data

Paragraph 1. As we are living in the Big Data Era, Data Science is becoming a very *promising* field to harness and process huge volumes of data generated from various sources. Data

Science is a vast discipline in itself, consisting of specialized skill-sets such as statistics, mathematics, programming, computer science and so on. Data science consists of several elements, techniques and theories including maths, statistics, predictive analysis, data modelling, data engineering, data mining, and visualization.

Paragraph 2. There are several definitions available on Data Scientists. In simple words, a Data Scientist is one who practices the art of Data Science. The highly popular term of ‘Data Scientist’ was coined by DJ Patil and Jeff Hammerbacher. Data scientists are those who crack complex data problems with their strong expertise in certain scientific disciplines though they may not be experts in all these fields.

Paragraph 3. The discipline of data science hasn’t evolved overnight. In fact, it has been there for years in the form of business analytics or competitive intelligence, but it is now only that its true potential has been realized. The main purpose of Data Science is to extract and interpret data effectively and present it in a simple, non-technical language to the end users. Thus, Data Science is all about constructing useful information, thereby, converting it into data-driven products. The main challenge that today’s Data Scientists face is not to find solutions to the existing business problems but to identify the problems that are most crucial to the organization and its success.

Task 1. What skill-sets are included into Data Science?

- a. **programming, statistics, mathematics, computer science**
- b. data modelling and computer science only
- c. civil engineering

Task 2. Is the following fact mentioned in the text?

A functional Data Scientist has a good understanding of software architecture and understands multiple programming languages.

- a. yes
- b. no**

Task 3. The word ‘promising’ in Paragraph 1 means ...

- a. something related to statistics
- b. something which is no longer used
- c. something having great potentials**

Task 4. Write the synonym for the word ‘coined’ in Paragraph 2:

Ответ: invent

3.6 Типовые контрольные задания для проведения тестирования

Фонд тестовых заданий по дисциплине содержит тестовые задания, распределенные по разделам и темам, с указанием их количества и типа.

Структура фонда тестовых заданий по дисциплине

| Индикатор достижения компетенции | Тема в соответствии с РПД | Характеристика ТЗ | Количество тестовых заданий, типы ТЗ |
|----------------------------------|--|---|--------------------------------------|
| УК-4.1 УК-4.2 | Тема 1. Основные стратегии ознакомительного, изучающего и поисково-просмотрового чтения. | Знание специальной лексики и профессиональной терминологии | 10 – ОТЗ 10 – ЗТЗ |
| | | Умение понимать содержание публицистических, научно-популярных и научных текстов по профессиональной тематике | 3 – ОТЗ 4 – ЗТЗ |
| | | Навык поискового, ознакомительного и изучающего чтения научной и научно-популярной литературы профессиональной тематики | 1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |

| | | | |
|-------------------|--|--|----------------------|
| УК-4.1 УК-4.2 | Тема 2. Особенности перевода субстантивного атрибутивного словосочетания. | Знание правил и этапов письменного перевода текстов | 1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |
| | | Умение оформлять извлеченную из источников на иностранном языке информацию в виде перевода | 2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ |
| | | Навык применения основных приемов перевода | 1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |
| 1УК-4.1 УК-4.2 | Тема 3. Реферирование. | Знание правил реферирования научных текстов | 2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ |
| | | Умение оформлять извлеченную из источников на иностранном языке информацию в виде реферирования | 2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ |
| | | Навык применения основных приемов реферирования | 1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |
| УК-4.1 УК-4.2 | Тема 4. Аннотация. | Знание правил написания аннотации к научной публикации | 2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ |
| | | Умение оформлять извлеченную из источников на иностранном языке информацию в виде аннотации | 1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |
| | | Навык применения основных приемов аннотирования | 1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |
| УК-4.1 УК-4.2 | Тема 5. Основные устные научные жанры (доклад, сообщение, дискуссия) и их структура. | Знание правил и закономерностей устной и письменной коммуникации на иностранном языке | 2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ |
| | | Умение составлять и вести деловую документацию на иностранном языке | 4 – ОТЗ 4 – ЗТЗ |
| | | Навык устного и письменного выражения собственной точки зрения с элементами аргументации | 2 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |
| УК-4.1 УК-4.2 | Тема 6. Основные особенности публичного выступления на иностранном языке. | Знание правил и закономерностей деловой устной коммуникации на иностранном языке | 2 – ОТЗ 2 – ЗТЗ |
| | | Умение продуцировать устные и письменные высказывания профессионального характера в соответствии с коммуникативной задачей и принятым форматом | 3 – ОТЗ 3 – ЗТЗ |
| | | Навыкам публичного представления и обсуждения результатов научного исследования; навык презентации сообщения на иностранном языке | 1 – ОТЗ 1 – ЗТЗ |
| | | Итого | 41 – ОТЗ 41 – ЗТЗ |

Полный комплект ФТЗ хранится в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС и обучающийся имеет возможность ознакомиться с демонстрационным вариантом ФТЗ.

Ниже приведен образец типового варианта итогового теста, предусмотренного рабочей программой дисциплины.

Final Test

Task 1. Choose the correct variant to finish each of the following statements

The human resource manager is responsible for...

- forecasting the personnel need of the company;
- hiring new workers;
- training and evaluating employees;
- administering wages, salaries, and employee benefits;
- all of the above.

Task 2. Questions such as, "What tasks are involved in the job?", "What qualifications and skills are needed?" and "What kind of setting does the job take place in?" would be part of a job:

- analysis;
- description;
- specification;

d) evaluation.

Task 3. A job analysis is a statement of:

- a) the task to be performed in a job.
- b) the skills, education, and previous experience required of a person to do a job;
- c) the duties and responsibilities involved in a job and the skills required to fulfill those duties and responsibilities;
- d) none of the above;
- e) all of the above.

Task 4. Employment tests can be used to measure a person:

- a) ability;
- b) intelligence;
- c) aptitude;
- d) personality;
- e) all of the above.

Task 5. One of the disadvantages of promoting from within is...

- a) lower recruiting costs;
- b) less orientation needed;
- c) higher morale;
- d) none of the above.

Task 6. Match the following speech patterns with their periphrases:

| | |
|--|---|
| 1. The article is headlined ... | a. The article raises the problem of ... |
| 2. The contents of the article ... | b. The title of the article is ... |
| 3. The article touches upon the issue of... | c. At the end of the article the author sums it all up (by saying...) |
| 4. The author draws the reader's attention to... | d. The subject matter of the article is... |
| 5. The author concludes that... | e. The author gives prominence to ... |

Task 7. Complete the gap with the missing word.

The department in a company that is responsible for dealing with employees, for example by employing them, training them, dealing with their problems, and managing their records is called _____.

ОТВЕТ: human resource management

Task 8. Complete the gap with the correct derivative of the verb 'collect'.

Research involves the _____, organization and analyses of information.

ОТВЕТ: collection

Task 9. Complete the gap with the missing word.

In _____ postgraduate students get the degree of master and then take postgraduate studies.

ОТВЕТ: magistracy

Task 10. Complete the gap with the missing word.

_____ is a person, company, or organization that pays people to work for them.

ОТВЕТ: an employer

Task 11. Write the correct preposition

He insisted _____ my being included into the group of young researchers involved in joint experiment.

ОТВЕТ: on

Task 12. Translate the word 'but' in the following sentence
But for your support the workshop wouldn't have been arranged.

ОТВЕТ: без

Task 13. Find and correct the vocabulary, grammar or stylistic mistakes in the following sentences and cliches used for making a presentation:

Hi there, ladies and gentlemen! I am here today to make a presentation on ...

ОТВЕТ: Good afternoon, ladies and gentlemen!

Task 14. Find and correct the vocabulary, grammar or stylistic mistakes in the following sentences and cliches used for making a presentation:

What I like to present to you today is ...

ОТВЕТ: In today's presentation I'd like to ...

Task 15. Find and correct the vocabulary, grammar or stylistic mistakes in the following sentences and cliches used for making a presentation:

If you will have questions, feel free to interrupt me at any time.

ОТВЕТ: If you will have questions, please leave them until the end.

Read the following text and do the tasks

Post-graduate Education

Paragraph 1. The wide-range system of post-graduate education created in our country provides facilities for raising specialists' qualification of national industry and culture. The operation of this system is maintained through joint participation of the majority of state departments.

Paragraph 2. The Higher School is the leading participant: on its basis or with its assistance 58 institutes, 80 branches, 1000 faculties and 800 qualification improvement courses have been organized. Within the system more than 1300 thousand people are trained annually, not only mastering their profession but also rising to higher level in general theory and economical politics.

Paragraph 3. Nearly 60 thousand graduate students are trained at the post-graduate courses of the Higher School, with more than 20 thousand dissertation thesis being completed and claiming for academic youth out of graduates or those engaged in industry.

Task 16. The system of post-graduate education is aimed at raising specialists' qualification _____

- a. of national industry
- b. of national industry and culture
- c. of national culture

Task 17. The operation of the post-graduate education system is effected through participation _____.

- a. of state structures
- b. of local industrial enterprises
- c. of private sector of economics

Task 18. Translate the word *annually* in Paragraph 2 paying attention to the context.

3.7 Типовые контрольные задания для реферирования текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий для реферирования текста.

Образец задания для реферирования текста

«Тема 3. Реферирование.»

Изучите этапы и основные клише для реферирования текста:

I. Определение объекта анализа

1. Источник

The article was published in “The Times” on December 19, 20....

The article is taken from “The Guardian” of the 10-th of February, 20...

2. Название

The headline / title / name of the article is “...”

3. Автор

The author of the article (paper) is ...

The article is written by ...

II. Передача основного содержания

1. Формулировка темы

The article (paper) is about ... / is devoted to .../ tells about.../ describes ...

The article deals with ... / touches upon .../ raises the issue of...

The data (results of...) are presented (given, analyzed, compared with, collected)...

The purpose/aim of the article is to give the reader some information on

2. Определение общего тона

The general tone of the article is publicist / humorous / neutral / dramatic / narrative / informative / scientific / technical / historical *etc.*

3. Выделение составных частей

The article can be divided into ... parts.

In the opening paragraph the author tells about / describes ...

The first part deals with .../ touches upon ...

Further the author reports / says that ...

In the closing paragraph .../ In conclusion the author tells ...

4. Выделение существенных положений

According to the article .../ Data are given about ...

The author writes / states / thinks / stresses / points out that ...

At the same time s/he doesn't mention / ignores...

III. Комментирование и выражение своего отношения к статье

I think / believe... that the main idea / the key point of the article is that ...

The author comes to the conclusion that ...

Summarizing the information given in the article I can say that...

In conclusion I can say that...

I fully agree / disagree with the author.

I think the author is totally right / wrong / to some extent.

In my opinion.../ From my point of view ...

I liked / disliked the article because ...

I found the article interesting / important / of great interest / unimportant / too hard to understand / dull / of no interest / of some interest /of no value, *etc.*

Выполните реферирование статьи.

Text1. Freelance Work

A freelancer, freelance worker, or freelance is somebody who is self-employed and is not committed to a particular employer long term. Fields where freelancing is common include: journalism, publishing, writing, filmmaking, cosmetics, fragrances, editing, event planning, copy editing, copywriting, computer programming, web design and graphic design, website development, consulting, tour guiding, and translating. Freelancers may charge by the day, hour, or page or on a per-project basis. Instead of a flat rate or fee, some freelancers have adopted a value-based pricing method based on the perceived value of the results to the client. By custom, payment arrangements may be upfront, percentage upfront, or upon completion. For more complex projects, a contract may

set a payment schedule based on milestones or outcomes. According to the Bureau of Labor Statistics of the U.S. Department of Labor, approximately 10.3 million workers in the US (7.4% of the US workforce) are independent contractors. In the past three years, companies have increased their outsourcing by 22% on the internet. The Internet has opened up many freelance opportunities, expanded available markets, and has contributed to service sector growth in many economies. Offshore outsourcing, Online outsourcing and crowd sourcing are heavily reliant on the Internet to provide economical access to remote workers, and frequently leverage technology to manage workflow to and from the employer. Much of the computer freelance work is being outsourced to poorer countries outside the United States and Europe. This has spurred conflict because American and European workers are not receiving the benefits. The compromise has led to student freelancers who now provide a steady source of cheap labor while keeping jobs American and European. The major drawback is the uncertainty of work and thus income, and lack of company benefits such as a pension, health insurance, paid holidays and bonuses. Many freelancers, especially in journalism, regard themselves as having greater income security through the diversity of outlets – the loss of any one of which leads to the loss of only a portion of income, rather than its totality as with salaried employees. Freelancers often must handle contracts, legal issues, accounting, marketing, and other business functions by themselves. If they do choose to pay for professional services, they can sometimes turn into significant out-of-pocket expenses. Working hours can extend beyond the standard working day and working week. According to the latest investigations India leads rather confidently being the largest source of freelancers over the world. Then United States follow India, having been pressed by Russia. The third place is divided between Russia and Philippines. Then there are Ukraine, Pakistan; on last place is Argentina. The matter is that Indians, Pakistanis and especially Filipinos frequently work at the low prices. In a case with Filipinos business reaches 50 cents per hour. It makes \$20 a week and, roughly speaking, \$80 a month. More than 12,000 freelancers work on the average for 5\$/hour! Almost 23,000 – for 10\$/hour, hardly more than 14,000 – for 15\$/hour. For 30\$/hour works all order of 3,000 freelancers. In the USA average hourly rate is the best. The lowest rate is in the Third World countries, Russia is among them in this list. It is important to note that being a freelancer is not suitable to all people. Being a freelancer requires discipline and self-motivation along with other easier to acquire skills. If the freelancer works at home they are prone to additional stresses that if not managed properly, could prevent them from earning an income at their profession.

Пример ответа:

The article is headlined “Freelance Work” and it provides thorough investigation of freelancing as it is. It describes its drawbacks and advantages, the way freelancer is paid and the spheres where freelancing is common. According to the author the general fields where freelancing is common are journalism, publishing, writing, filmmaking, cosmetics, fragrances, editing, event planning, copy editing and some others. The way freelancers are usually paid is by fixed hourly rate and this type of payment is accepted all over the world. But there are some fields where instead of a flat rate or fee, some freelancers have adopted a valuebased pricing method based on the perceived value of the results to the client. Contracts are signed but very rarely. The author of the text provides some data based on information from the Bureau of Labor Statistics of the U.S. Department of Labor. Due to Internet expansion the number of freelancers is growing every day. The Internet has opened up many freelance opportunities, expanded available markets, and has contributed to service sector growth in many economies. Thus the employer can hire professionals from any country and it is not necessary to be located close to the main office. Freelancer can make job from home, create some projects and send by email. The salary is send by bank transaction or some web-services if necessary. Except numerous advantages and growing popularity of freelancing there are some drawbacks too. The author gives several examples: the uncertainty of work and thus income, and lack of company benefits such as a pension, health insurance, paid holidays and bonuses. If there is a need to make some contracts freelancers often must handle legal issues, accounting, marketing, and other business functions by themselves. If they do choose to pay for professional services, they can sometimes turn into significant outof-pocket expenses. In my opinion the worst thing about freelancing is that it doesn't provide feeling of security and sometimes even brings some uncertainty to life. Working

hours can extend beyond the standard working day and working week because freelancer gets money only after having some result or on work completion. Due to the desire to get normal salary most responsible freelancers work more. The author states that it is not easy to be freelancer and this type of work doesn't suit to all because being a freelancer requires discipline and self-motivation along with other easier to acquire skills. To my mind freelance work suits to students or pensioners more as they can have extra money to what they have from the state. Plus they can study (if we speak about students) or can have free time with grandchildren or rest (if we mean pensioners). But due to uncertainty and financial instability I think freelancing doesn't suit to young professionals with families. If it is a second source of income it would be great but to rely completely on freelance I would like. Personally I think this article is worth reading as it is very informative, gives much food for thought especially to those people who are going to find job in the nearest future.

Text 2. Motivation

Motivation refers to psychological process that gives behavior purpose and direction. It is an important area of study for managers because it helps them better understand our most valuable resource, people. (Realistically, motivation is just one of many explanations of work behavior, such as one's knowledge and emotional state and organizational factors.) Even though the employees in one study ranked "interesting work" the highest among the things they wanted from their jobs, their supervisors believed that they wanted "good wages" above all else. This type of misperception of employees' needs can cripple a motivation program. Pollster D. Yankelovich contends that traditional motivation tools such as fear, money, strict supervision, and the work ethic are inappropriate for nearly half of today's labor force in the USA.

Among alternative motivation theories, Maslow's needs hierarchy theory, Herzberg's two-factor theory, and expectancy theory stand out as particularly relevant for managers. According to Maslow's message, people always have needs, and when one need is relatively fulfilled, others emerge in a predictable sequence to take its place. His five-level needs hierarchy, although empirically criticized, makes it clear to managers that people are motivated by emerging rather than fulfilled needs. Assuming that job satisfaction and performance are positively related, Herzberg believes that the most that wages and working conditions can do is eliminate sources of dissatisfaction. According to Herzberg, the key to true satisfaction and motivation is an enriched job that provides an opportunity for achievement, responsibility, and personal growth. Expectancy theory is based on the idea that the strength of one's motivation to work is the product of perceived probabilities of acquiring personally valued rewards. Both effort-performance ("What are my chances of getting the job done if I put out the necessary effort?") and performance-reward ("What are my chances of getting the rewards I value if I satisfactorily complete the job?") probabilities are important to expectancy theory.

Depending on how it is designed, a job can either hamper or promote personal growth and satisfaction. Although historically a key to higher productivity, specialization of labor has been associated with costly human problems in recent years. Managers have the options of fitting people to jobs or fitting jobs to people when attempting to counter the specialization-of-labor dilemma. The first option includes realistic job previews (honest explanations of what a job actually involves), job rotation (periodically moving people from one specialized job to another), and limited exposure (establishing a challenging but fair daily performance standard, and letting employees go home when it is reached). Managers who pursue the second option, fitting jobs to people, can either enlarge (combine two or more tasks into a single job) or enrich (redesign a job to increase its motivating potential) jobs. Job enrichment vertically loads jobs to meet individual needs for responsibility and knowledge of results. Personal desire for growth and a supportive climate are required for successful job enrichment.

Both extrinsic (externally granted) and intrinsic (self-granted) rewards, when properly administered, can have a positive impact on performance and satisfaction.

By John Smith
The Financial Times
February 26, 2018

Пример ответа:

The article was published in “The Financial Times” on February 26, 2018. The title of the article is “Motivation”. It is written by John Smith.

The article touches upon an important area of management, that is motivation of people.

The article can be divided into three parts. In the opening paragraph the author states that traditional motivation tools such as fear, money and strict supervision are inappropriate nowadays.

Further the author describes some motivation theories, they are Maslow’s needs hierarchy theory, Herzberg’s two-factor theory and expectancy theory.

Thanks to the Maslow’s five-level needs hierarchy, managers can understand that people are rather motivated by emerging needs and not by the fulfilled ones.

Another point of view is presented by Herzberg who believes that the most important thing in motivation is the elimination of dissatisfaction. So the opportunity for achievement, responsibility and personal growth provide satisfaction and as a result motivation. The third theory, expectancy theory, is based on the idea that the strength of one's motivation to work is the product of perceived probabilities of acquiring personally valued rewards.

In conclusion the author tells that managers have the options of fitting people to jobs or fitting jobs to people. The first way includes job previews, job rotation and establishing a challenging but fair daily performance standard. The second way let managers either enlarge or redesign a job in order to increase its motivating potential.

The author stresses that both externally granted and self-granted rewards, when properly administered, can have a positive impact on performance and satisfaction of people.

Summarizing the information given in the article I can say that all these theories are particularly relevant for managers and help to better understand the most valuable resource of managers, people. That’s why the article is of great interest for me.

Источники статей:

<https://www.managementstudyguide.com>

<https://www.sciencedirect.com/journal/human-resource-management-review>

3.8 Типовые контрольные задания для составления аннотаций научного текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИрГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов заданий составления аннотаций научного текста.

Образец задания для составления аннотации научного текста

«Тема 4. Аннотация.»

Изучите рекомендации по подготовке аннотации к статье на английском языке:

Аннотация — это независимый от статьи источник информации. Ее пишут после завершения работы над основным текстом статьи. Она включает характеристику основной темы, проблемы, объекта, цели работы и ее результаты. В ней указывают, что нового несет в себе данный документ в сравнении с другими, родственными по тематике и целевому назначению. Рекомендуемый объем — 150-200 слов.

Аннотация выполняет следующие функции:

- позволяет определить основное содержание статьи, его релевантность и решить, следует ли обращаться к полному тексту публикации;
- предоставляет информацию о статье и устраняет необходимость чтения ее полного текста в случае, если статья представляет для читателя второстепенный интерес;
- используется в информационных, в том числе автоматизированных, системах для поиска документов и информации.

Аннотация должна включать в себя:

- вступительное слово о теме исследования;
- цель научного исследования;
- описание научной и практической значимости работы;
- описание методологии исследования;

- основные результаты, выводы исследовательской работы;
- ценность проведенного исследования (какой вклад данная работа внесла в соответствующую область знаний);
- практическое значение итогов работы.

В аннотации не должен повторяться текст самой статьи (нельзя брать предложения из статьи и переносить их в аннотацию), а также ее название.

В аннотации должны излагаться существенные факты работы, и не должна содержать материал, который отсутствует в самой статье.

В тексте аннотации следует употреблять синтаксические конструкции, свойственные языку научных и технических документов, избегать сложных грамматических конструкций. Он должен быть лаконичен и четок, без лишних вводных слов, общих формулировок.

Основные штампы (key-patterns) аннотаций

The article deals with... - Эта статья касается...

It is specially noted... - Особенно отмечается...

A mention should be made... - Упомянется...

It is spoken in detail... - Подробно описывается...

...are noted - Упомянутся...

It is reported... - Сообщается...

The text gives a valuable information on... - Текст дает ценную информацию...

Much attention is given to... - Большое внимание уделяется...

The article is of great help to ... - Эта статья окажет большую помощь...

The article is of interest to... - Эта статья представляет интерес для...

It draws our attention to... - Она (статья, работа) привлекает наше внимание к...

The difference between the terms...and...should be stressed - Следует подчеркнуть различие между терминами ...и...

It should be stressed (emphasized) that... - Следует подчеркнуть, что...

...is proposed - Предлагается...

...are examined - Проверяются (рассматриваются)

...are discussed - Обсуждаются...

The method proposed ... etc. - Предлагаемый метод... и т.д.

It is described in short ... - Кратко описывается ...

It is introduced - Вводится ...

It is shown that - Показано, что ...

It is given ... - Дается (предлагается) ...

It is dealt with - Рассматривается ...

It is provided for ... - Обеспечивается ...

It is designed for - Предназначен для ...

It is examined, investigated ... - Исследуется ...

It is analyzed ... - Анализируется ...

It is formulated - Формулируется ...

The need is stressed to employ... - Подчеркивается необходимость использования...

Attention is drawn to... - Обращается внимание на ...

Data are given about... - Приведены данные о ...

Attempts are made to analyze, formulate ... - Делаются попытки проанализировать, сформулировать ...

Conclusions are drawn.... - Делаются выводы ...

Recommendations are given ... - Даны рекомендации ...

Прочитайте статью и составьте аннотацию на английском языке.

Laser lidar

Laser-based lidar (light detection and ranging) has also proven to be an important tool for oceanographers. While satellite pictures of the ocean surface provide insight into overall ocean health

and hyperspectral imaging provides more insight, lidar is able to penetrate beneath the surface and obtain more specific data, even in murky coastal waters. In addition, lidar is not limited to cloudless skies or daylight hours. “One of the difficulties of passive satellite-based systems is that there is watersurface reflectance, water-column influence, water chemistry, and also the influence of the bottom”, said Chuck Bostater, director of the remote sensing lab at Florida Tech University (Melbourne, FL). “In shallow waters we want to know the quality of the water and remotely sense the water column without having the signal contaminated by the water column or the bottom”. A typical lidar system comprises a laser transmitter, receiver telescope, photodetectors, and range-resolving detection electronics. In coastal lidar studies, a 532-nm laser is typically used because it is well absorbed by the constituents in the water and so penetrates deeper in turbid or dirty water (400 to 490 nm penetrates deepest in clear ocean water). The laser transmits a short pulse of light in a specific direction. The light interacts with molecules in the air, and the molecules send a small fraction of the light back to telescope, where it is measured by the photodetectors.

Пример ответа:

The text focuses on the use of laser-based lidar in oceanography. The ability of lidar to penetrate into the ocean surface to obtain specific data in murky coastal waters is specially mentioned. Particular attention is given to the advantage of laser-based lidars over passive satellite-based systems in obtaining signals not being contaminated by the water column or the bottom. A typical lidar system is described with emphasis on the way it works. This information may be of interest to research teams engaged in studying shallow waters

3.9 Типовые контрольные задания по переводу текста

Контрольные варианты заданий выложены в электронной информационно-образовательной среде ИРГУПС, доступной обучающемуся через его личный кабинет.

Ниже приведен образец типовых вариантов текстов для перевода.

Образец задания по переводу текста

«Тема 1. Основные стратегии ознакомительного, изучающего и поисково-просмотрового чтения.»

What Is Management?

Most economists in the eighteenth and nineteenth centuries, for example, wrote about factors of production such as land, labour and capital, and about supply and demand, as if these were impersonal and objective economic forces which left no room for human action. An exception was Jean-Baptiste, who invented the term ‘entrepreneur’.

Entrepreneurs are people who are alert to so-far undiscovered profit opportunities. They perceive opportunities to commercialize new technologies and products that will serve the market better than it is currently being served by their competitors. They are happy to risk their own or other people’s capital. They are frequently unconventional, innovative people. But entrepreneurship isn’t the same as management, and most managers aren’t entrepreneurs.

So, what’s management?

Well, it’s essentially a matter of organizing people. Managers, especially senior managers, have to set objectives for their organization, and then work out how to achieve them. This is true of the managers of business enterprises, government departments, educational institutions, and sports teams, although for government services, universities and so on we usually talk about administrators and administration rather than managers and management. Managers analyse the activities of the organization and the relations among them. They divide the work into distinct activities and then into individual jobs. They select people to manage these activities and perform the jobs. And they often need to make the people responsible for performing individual jobs which form effective teams. Managers have to be good at communication and motivation. They need to communicate the organization’s objectives to the people responsible for attaining them. They have to motivate their staff to work well, to be productive, and to contribute something to the organization. They make decisions about pay and promotion. Managers also have to measure the performance of their staff,

and to ensure that the objectives and performance targets set for the whole organization and for individual employees are reached. Furthermore, they have to train and develop their staff, so that their performance continues to improve. Some managers obviously perform these tasks better than others.

Most achievements and failures in business are the achievements or failures of individual managers.

Пример ответа:

Что такое менеджмент?

Большинство экономистов восемнадцатого и девятнадцатого веков, например, писали о таких факторах производства, как земля, труд и капитал, а также о спросе и предложении, как если бы это были безличные и объективные экономические силы, не оставляющие места для человеческой деятельности. Исключением стал Жан-Батист, придумавший термин «предприниматель».

Предприниматели – это люди, которые готовы к еще неоткрытым возможностям получения прибыли. Они видят возможности коммерциализации новых технологий и продуктов, которые будут служить рынку лучше, чем в настоящее время его обслуживают их конкуренты. Они с удовольствием рискуют своим или чужим капиталом. Зачастую это нетрадиционные, новаторские люди. Но предпринимательство – это не то же самое, что менеджмент, и большинство менеджеров не являются предпринимателями.

Итак, что такое менеджмент?

Ну, по сути, это вопрос организации людей. Управленцы, особенно высшего уровня, должны ставить перед своей организацией цели, а затем решать, как их достичь. Это справедливо в отношении менеджеров коммерческих предприятий, государственных ведомств, образовательных учреждений и спортивных команд, хотя в отношении государственных служб, университетов и т. д. мы обычно говорим об администраторах и администрации, а не о менеджерах и менеджменте. Менеджеры анализируют деятельность организации и отношения между ними. Они делят работу на отдельные виды деятельности, а затем на отдельные задания. Они выбирают людей для управления этой деятельностью и выполнения работы. И зачастую необходимо возложить на людей ответственность за выполнение отдельных работ, которые образуют эффективные команды. Менеджеры должны быть хороши в общении и мотивации. Им необходимо донести цели организации до людей, ответственных за их достижение. Они должны мотивировать своих сотрудников работать хорошо, быть продуктивными и вносить какой-то вклад в организацию. Они принимают решения об оплате и продвижении по службе. Управленцы также должны оценивать производительность своего персонала и обеспечивать достижение целей и показателей эффективности, установленных для всей организации и для отдельных сотрудников. Кроме того, им необходимо обучать и развивать свой персонал, чтобы их производительность продолжала улучшаться. Некоторые менеджеры, очевидно, выполняют эти задачи лучше, чем другие.

Большинство достижений и неудач в бизнесе – это достижения или неудачи отдельных управленцев.

3.10 Перечень теоретических вопросов к зачету (для оценки знаний)

Раздел 1 «Профессионально-ориентированный перевод: основные принципы и приемы»

- 1.1. Использование разных типов словарей. Структура словарной статьи.
- 1.2. Особенности перевода специальной научной литературы.

Раздел 2 «Реферирование научных и научно-популярных текстов отраслевой тематики»

- 2.1 Этапы работы над текстом. Заголовок. Внутритекстовые связи.
- 2.2 Правила реферирования научных статей. Основные клише.

Раздел 3 «Научное аннотирование»

- 3.1 Лингвистические особенности научного текста.
- 3.2 Содержательные, структурные и языковые требования к аннотации научной статьи.

Раздел 4 «Профессиональная и научная коммуникация»

4.1 Вводные обороты, слова-связки, используемые в публичной речи

4.2. Содержательные, структурные и языковые требования к тексту мультимедийной презентации

3.11 Перечень типовых простых практических заданий к зачету (для оценки умений)

1. Практическое задание на знание терминологии и грамматических структур.
2. Устное монологическое высказывание на иностранном языке по проблеме своего исследования в магистратуре. Участие в диалоге с преподавателем на иностранном языке на профессиональную тему.
3. Чтение научной статьи (или отрывка статьи), представление аннотации статьи на английском языке.
4. Чтение статьи, реферирование статьи по плану.

3.12 Перечень типовых практических заданий к зачету (для оценки навыков и (или) опыта деятельности)

1. Практическое задание на знание терминологии и грамматических структур.
2. Устное монологическое высказывание на иностранном языке по проблеме своего исследования в магистратуре. Участие в диалоге с преподавателем на иностранном языке на профессиональную тему.
3. Чтение научной статьи (или отрывка статьи), представление аннотации статьи на английском языке.
4. Чтение статьи, реферирование статьи по плану.

4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности

В таблице приведены описания процедур проведения контрольно-оценочных мероприятий и процедур оценивания результатов обучения с помощью оценочных средств в соответствии с рабочей программой дисциплины.

| Наименование оценочного средства | Описания процедуры проведения контрольно-оценочного мероприятия и процедуры оценивания результатов обучения |
|-------------------------------------|---|
| Контрольная работа | Преподаватель на установочном занятии доводит до обучающихся: темы, количество заданий в контрольной работе. Контрольная работа должна быть выполнена в установленный срок и в соответствии с правилами оформления (текстовой и графической частей), сформулированными в Положении «Требования к оформлению текстовой и графической документации. Нормоконтроль» в последней редакции. Выполненная контрольная работа передается для проверки преподавателю в установленные сроки. Если контрольная работа выполнена не в соответствии с указаниями или не в полном объеме, она возвращается на доработку |
| Лексико-грамматическое тестирование | Лексико-грамматическое тестирование, предусмотренное рабочей программой дисциплины, проводится во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему и требования, предъявляемые к его выполнению |
| Кейс-задача | Преподаватель не менее, чем за неделю до срока решения кейс-задач должен довести до сведения обучающихся предлагаемые кейс-задачи. Решенные кейс-задачи в назначенный срок сдаются на проверку преподавателю |
| Доклад | Защита докладов, предусмотренных рабочей программой дисциплины, проводится во время практических занятий. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся: тему докладов и требования, предъявляемые к их выполнению и защите |

| | |
|--|--|
| Задания репродуктивного уровня к текстам | Выполнение заданий репродуктивного уровня к текстам, предусмотренных рабочей программой дисциплины, осуществляется на практических занятиях или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения заданий допускается использование словарей, справочных материалов, записей в рабочих тетрадях. Виды заданий и время их выполнения сообщаются преподавателем во время занятия, контроль осуществляется по мере их выполнения в форме фронтальной и индивидуальной проверки правильности выполнения заданий |
| Реферирование текста | Выполнение реферирования текста, предусмотренного рабочей программой дисциплины, выполняется обучающимся во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Во время выполнения задания пользоваться учебниками, справочниками, конспектами лекций, тетрадями для практических занятий не рекомендуется. Обязательными требованиями являются четкое соблюдения структуры, предложенной в плане (шаблоне) реферирования, использование лексики реферируемого текста, достаточного количества слов-связок. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на их выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для реферирования текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы |
| Аннотация научного текста | Составление аннотации научного текста может выполняться во время практического занятия или в часы, выделенные на самостоятельную работу. Статьи для составления аннотаций на иностранном языке предоставляются преподавателем, при составлении аннотации обучающийся может пользоваться словарем. Текст аннотации должен отличаться лаконичностью и высоким уровнем обобщения информации, содержащейся в первичном документе, не должен носить компилятивный характер. Преподаватель на практическом занятии, предшествующем занятию проведения контроля, доводит до обучающихся требования к выполнению задания и отведенное время на выполнение, предоставляет план (шаблон), список рекомендуемых фраз-клише и слов-связок для аннотирования научного текста. Преподаватель информирует о результатах оценивания работы на текущем занятии после выполнения обучающимся задания, в обязательном порядке аргументирует выставленную оценку, дает рекомендации по улучшению структуры и содержания работы |
| Перевод текста | Контрольный перевод текста выполняется во время практического занятия (устно, рекомендованное время выполнения – 30 минут, допускается использование словарей) или в качестве задания для самостоятельной работы (письменно, рекомендованное время выполнения – 60 минут, допускается использование словарей). Контроль выполнения устного перевода осуществляется непосредственно при его выполнении. Во время проверки письменного перевода, обучающийся должен быть готов к устному переводу любого отрывка текста, выбранного преподавателем (в данном случае использование словарей не разрешается). О сроках и времени проведения контрольного перевода обучающиеся информируются преподавателем заранее (на предшествующем занятии) |

Для организации и проведения промежуточной аттестации составляются типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

Перечень теоретических вопросов и типовые практические задания разного уровня сложности для проведения промежуточной аттестации обучающиеся получают в начале семестра через электронную информационно-образовательную среду ИрГУПС (личный кабинет обучающегося).

Описание процедур проведения промежуточной аттестации в форме зачета и оценивания результатов обучения

При проведении промежуточной аттестации в форме зачета преподаватель может воспользоваться результатами текущего контроля успеваемости в течение семестра. С целью использования результатов текущего контроля успеваемости, преподаватель подсчитывает среднюю оценку уровня сформированности компетенций обучающегося (сумма оценок, полученных обучающимся, делится на число оценок).

Шкала и критерии оценивания уровня сформированности компетенций в результате изучения дисциплины при проведении промежуточной аттестации в форме зачета по результатам текущего контроля (без дополнительного аттестационного испытания)

| Средняя оценка уровня сформированности компетенций по результатам текущего контроля | Шкала оценивания |
|---|------------------|
| Оценка не менее 3,0 и нет ни одной неудовлетворительной оценки по текущему контролю | «зачтено» |
| Оценка менее 3,0 или получена хотя бы одна неудовлетворительная оценка по текущему контролю | «не зачтено» |

Если оценка уровня сформированности компетенций обучающегося не соответствует критериям получения зачета без дополнительного аттестационного испытания, то промежуточная аттестация проводится в форме собеседования по перечню теоретических вопросов и типовых практических задач или в форме компьютерного тестирования.

Промежуточная аттестация в форме зачета с проведением аттестационного испытания проходит на последнем занятии по дисциплине.

При проведении промежуточной аттестации в форме компьютерного тестирования вариант тестового задания формируется из фонда тестовых заданий по дисциплине случайным образом, но с условием: 50 % заданий должны быть заданиями открытого типа и 50 % заданий – закрытого типа.